

ZMLUVA O VYDANÍ PUBLIKÁCIE

Zmluvné strany:

Asociácia Divadelná Nitra
adresa: Svätoplukovo námestie 4, 950 53 Nitra
zastúpenie: Darina Kárová, riaditeľka
IČO: 34074571
DIČ: 2021206033
bankové spojenie:
(ďalej len „ADN“) na strane jednej

a

Divadelný ústav
adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpenie: Mgr. art. Vladislava Fekete, Art.D., riaditeľka
IČO: 164691
bankové spojenie:
(ďalej len „DÚ“) na strane druhej

uzatvorili v zmysle ustanovení § 262 Obchodného zákonníka túto zmluvu o vydaní publikácie:

čl. I

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z realizácie spoločného vydania, propagácie a distribúcie odbornej reprezentačnej publikácie v slovenskom a anglickom jazyku s názvom:

Túžba živá po kráse (pracovný názov)
(ďalej len „publikácia“).

čl. II

Závazky zmluvných strán

1. ADN sa zaväzuje:

- 1.1. pripraviť a predložiť projekt vydania, propagácie a distribúcie publikácie, vrátane celkového rozpočtu a časového harmonogramu;
- 1.2. zabezpečiť a uhradiť honoráre pre prekladateľa editoriálu, rozhovoru a sprievodných textov;
- 1.3. zabezpečiť a uhradiť honorár za preklady z iných jazykov do slovenského jazyka
- 1.4. zabezpečiť a uhradiť honoráre za zostavenie a odbornú redakciu, vytvorenie sprievodných textov a výber vizuálnych podkladov a jazykovú redakciu publikácie;
- 1.5. zabezpečiť a uhradiť honoráre za prípravu a použitie fotografií;
- 1.6. zabezpečiť tlač publikácie, polygrafické a knižárske spracovanie;
- 1.7. zabezpečiť krátkodobú i dlhodobú distribúciu publikácie v dohodnutom rozsahu podľa distribučného zoznamu;
- 1.8. zabezpečiť a uhradiť iné nevyhnutné náklady spojené s prípravou a realizáciou projektu vydania publikácie;
- 1.9. zabezpečiť ISBN;
- 1.10. propagovať publikáciu v rámci realizácie projektu ako aj pri ďalších svojich aktivitách;
- 1.11. zabezpečiť archivovanie materiálov potrebných na dotlač publikácie alebo na jej ďalšie vydanie
- 1.12. zabezpečiť doručenie autorských výtlačkov autorom publikácie.

2. DÚ sa zaväzuje:
 - 2.1. zabezpečiť a uhradiť autorské honoráre za odbornú štúdiu, preklad štúdie a ankety divadelných osobností z a do anglického jazyka, za grafický dizajn publikácie v sume maximálne do 2600 €;
 - 2.2. propagovať publikáciu aj pri ďalších svojich aktivitách;
 - 2.3. zabezpečiť predaj a odbyť publikácie na knižnom trhu v dohodnutom rozsahu,
 - 2.4. splniť povinnosti podľa príslušných právnych predpisov o povinných výtlačkoch.
3. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú:
 - 3.1. vzájomne odsúhlasiť základnú koncepciu, autorov jednotlivých častí a grafického dizajnéra publikácie;
 - 3.2. dodržať spoločný harmonogram prípravných prác publikácie (harmonogram tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve);
 - 3.3. dodržiavať, neprekračovať a priebežne aktualizovať plánovaný rozpočet projektu;
 - 3.4. do 30. 11. 2016 predložiť druhej zmluvnej strane záverečné vyúčtovanie skutočne vynaložených nákladov, ktoré im vznikli v súvislosti s vydaním publikácie (okrem nákladov na propagáciu a distribúciu publikácie).

Článok IV **Ďalšie dojednania o vydaní publikácie**

1. dielo v slovenskom a anglickom jazyku bude vydané v náklade 1 000 kusov, pričom zmluvné strany si výtlačky po odrátaní povinných výtlačkov a autorských výtlačkov rozdelia v pomere podľa skutočne vynaložených nákladov na vydanie publikácie;
2. na titulnej strane, polepe, prípadne prebale budú vytlačené názvy a príp. logá zmluvných strán v poradí podľa záhlavia tejto zmluvy;
3. na copyrightovej strane publikácie a v zadnej tiráži bude uvedené:
© Asociácia Divadelná Nitra a Divadelný ústav, Bratislava 2016;
4. Publikácia bude vydaná v termíne do 20. 9. 2016;

čl. VI **Odstúpenie od zmluvy**

1. Zmluvná strana môže od zmluvy odstúpiť, pokiaľ druhá zmluva strana porušuje svoje záväzky a povinnosti, vyplývajúce z tejto zmluvy. Odstúpenie je účinné dňom doručenia doporučeného listu o odstúpení od zmluvy porušujúcej zmluvnej strane.
2. V prípade odstúpenia od zmluvy sú zmluvné strany povinné poskytnúť si vzájomne všetky plnenia, na ktoré majú nárok do dňa odstúpenia od zmluvy.

čl. VII **Ďalšie ustanovenia**

1. Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba.
2. Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán sú určené výlučne touto zmluvou.
3. Pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán vstúpi v súvislosti s touto zmluvou do záväzkového vzťahu s tretími osobami, zodpovedá za tieto záväzky výlučne táto zmluvná strana. Druhá zmluvná strana za tieto záväzky žiadnym spôsobom nezodpovedá a neručí.

čl. VIII
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času úplného predaja výtlačkov publikácie, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Zmena akýchkoľvek ustanovení tejto zmluvy je možná len po dohode oboch zmluvných strán.
4. Zmluva a príloha č. 1 k tejto zmluve sú vyhotovené v štyroch exemplároch, každý s platnosťou originálu, po dva pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pred jej podpisom prečítali a jej ustanoveniam porozumeli. Ďalej vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, nie v tiesni alebo za jednostranne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s jej znením zmluvu podpisujú.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu tejto Zmluvy a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov).

V Bratislave, dňa

V Nitre, dňa

.....
Divadelný ústav
Mgr. art. Vladislava Fekete, Art.D., riaditeľka

.....
Asociácia Divadelná Nitra
Darina Kárová, riaditeľka

**Príloha č. 1 k zmluve medzi zmluvnými stranami:
Asociácia Divadelná Nitra (ADN) a DIVADELNÝ ÚSTAV (DÚ)**

Harmonogram prípravy a realizácie odbornej reprezentačnej publikácie v slovenskom a anglickom jazyku s názvom: *Túžba živá po kráse* (pracovný názov)

- **Január – apríl 2016:**
 - ideová a koncepcná príprava projektu;
 - rokovania s partnermi a sponzormi a iné fundraisingové aktivity;
 - oslovenie autorov a redakčného tímu;
 - zber textov – štúdiá, rozhovor, názory osobností,
 - dokumentácia festivalových ročníkov;
 - odborná a jazyková redakcia textov;
 - preklad textov do a z anglického jazyka;
 - návrh obálky a grafického zalomenia;
 - výber fotografií.
- **Máj – august 2016:**
 - zalomenie; 1. a 2. korektúra;
 - korektúra pred tlačou;
 - tlač;
 - príprava propagačnej a marketingovej kampane.
- **September 2016:**
 - prezentácia počas MF DN 2016;
 - realizácia propagačnej a marketingovej kampane;
 - distribúcia autorských, povinných a recenzných výtlačkov;
 - predaj.
- **Október – december 2016:**
 - ďalšie prezentácie;
 - monitoring mediálnych ohlasov a recenzií;
 - pokračovanie v predaji a distribúcii;
 - vyhodnotenie projektu;
 - príprava plánu distribúcie na rok 2017.